

<<英语专业8级考试翻译指南>>

图书基本信息

书名：<<英语专业8级考试翻译指南>>

13位ISBN编号：9787546348292

10位ISBN编号：7546348293

出版时间：2011-3

出版单位：吉林出版集团有限责任公司

作者：黄任

页数：230

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英语专业8级考试翻译指南>>

### 内容概要

翻译是一门语言互换的艺术，是一种文化积累和拓展。  
有人则认为翻译是职业，是生活。  
对于英语专业学习者而言，翻译是一门重要的学科，同时又是一种实践，更是一种语言综合能力的检验。

黄任主编的《英语专业8级考试翻译指南(2013)》严格按照最新的全国高校英语专业八级考试大纲(2004年版)的要求，并在分析历年真题特点的基础上编写，旨在提高专业八级考生的翻译水平，达到国家规定的八级标准。  
作为一本精心打造的翻译专项复习书。

## 作者简介

黄任，上海外国语大学教授，一直从事英语教学，并曾任上海外国语大学学报《外国语》副主编兼编辑部主任，联合国译审、上海市先知进修学院院长，退休后受聘为上海外语教育出版社特邀编审、上海外国语大学中国外语教材教法研究中心顾问和外教社教育培训中心顾问，上海觉先文化传播有限公司顾问董事长等。

出版物有《分析英语语法》、《英语修辞与写作》、《英语修辞学概论》、《英语语法教程——形式、意义与使用》等，参与编写《新编英语教程》、《新编英语语法》、《当代英国文学词典》等教材和专著，并发表40余篇学术论文及大量对外书稿与诗词译作。

书籍目录

第一章 考纲细解读

- 一、大纲解读
- 二、考点分析
- 三、评分标准
- 四、应考策略

第二章 技巧全攻略

第一节 汉译英翻译技巧

- 一、汉译英的标准
- 二、汉译英常用技巧及实例讲解

(一)词的翻译

- 1.词义选择
- 2.词类转换
- 3.词的增补
- 4.词的减省
- 5.词的替代

(二)句的翻译

- 1.确立主干
- 2.语序调整
- 3.正反转换
- 4.语态对译
- 5.长句翻译
- 6.无主句

(三)段落翻译

- 1.段落的衔接
- 2.段落的连贯
- 3.段落的文体

三、考生常见问题分析

- (一)词义虚假对等
- (二)词类混用
- (三)冠词滥用
- (四)数的概念混乱
- (五)用词冗余
- (六)句子结构机械对应
- (七)主次信息不分
- (八)语篇衔接不当

第二节 英译汉翻译技巧

- 一、英译汉的标准
- 二、英译汉常用技巧及实例讲解

(一)词的翻译

- 1.词义选择
- 2.词义引申
- 3.词类转换
- 4.词的增加
- 5.词的删减

(二)句的翻译

## <<英语专业8级考试翻译指南>>

1. 语序调整
2. 语态转译
3. 正反转换
4. 长句翻译

### (三) 语篇翻译

1. 语篇衔接
2. 语篇连贯
3. 语篇文体

### 三、考生常见问题分析

- (一) 语义不连贯
- (二) 翻译腔过重
- (三) 错误套用中国习语
- (四) 不符合汉语思维逻辑
- (五) 缺乏背景知识

### 第三节 英汉互译简明理论与应试技巧

- 一、顺译、逆译还是打乱译
- 二、直译、意译还是译述
- 三、翻译过程中的灵活处理

## 第三章 真题新体验

### 第一节 汉译英历年真题训练

- 一、散文
- 二、论说文
- 三、记叙文
- 四、小品文

### 第二节 英译汉历年真题训练

- 一、散文
- 二、论说文
- 三、演讲

## 第四章 模拟勤实践

### 第一节 汉译英模拟题

- 一、散文
- 二、论说文
- 三、说明文
- 四、记叙文

### 第二节 英译汉模拟题

- 一、散文
- 二、论说文
- 三、评论
- 四、演讲

- 五、小品文

## 附录：专八翻译常考分类词汇

## 参考书目

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>